Attachment G6. Women’s Health Needs Study Eligibility Screener (Tigrinya translations)

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Section** | **Question** | **English Question Text** | **English Response Options** | **Tigrinya Question Text** | **Tigrinya Response Options** |
| Screener | Intro | Screener Start Time Hour Minute |  | መማዪ ዝጅምረሉ ግዜ ሰዓት ደቒቕ |  |
| Screener | Intro | SECTION A: SCREENER |  | ክፋል A፥ መማዪ |  |
| Screener | Intro | The following questions will ask you general information about the languages you speak, where you were born, and your age. Please answer these questions to tell if you are a good fit for this study. |  | እዞም ዝስዕቡ ሕቶታት ሓፈሻዊ ሓበሬታ ብዛዕባ ትዛረብዮም ቋንቋታት፡ ዝተወለድክሉ ዓዲ፡ ከምኡ ውን ዕድሜኺ ክሓቱኺ እዮም። ነዚ መጽናዕቲ ብቕዕቲ ምዃንኪ ንምፍላጥ ብኽብረትኪ ነዞም ሕቶታት መልሲ። |  |
| Screener | 1 | Have you previously participated in the Women’s Health Needs Study (WHNS)? | Yes [END SURVEY] No | ቅድሚ ሕጂ ኣብ ናይ Women’s Health Needs Study (WHNS, መጽናዕቲ ብዛዕባ ናይ ደቀንስትዮ ድሌታት ጥዕና) ተሳቲፍካ ትፈልጥ ዶ፧ | እወ [መጽናዕቲ ዛዝም] ኣይፋል |
| Screener | 2 | Which of the following languages do you speak? [SELECT ALL THAT APPLY] | Amharic Arabic English Somali French Tigrinya Other, please specify | ካብዞም ዝስዕቡ ቋንቋታት አንታይ ትዛረብ፧ [ኩሎም ዝምልከቱ ምረጽ] | ኣምሓርኛ ዓረብ ቋንቋ እንግሊዝ ቋንቋ ሶማል ቋንቋ ፈረንሳ ትግርኛ ካልእ፡ ብኽብረትኪ ኣነጽሪ |
| Screener | 3 | Which language would you prefer to use for this interview? [INTERVIEWER NOTE: IF YOU DO NOT SPEAK THE LANGUAGE PREFERRED, MAKE NOTE AND END INTERVIEW]. |  | ነዚ ቃለመጠይቕ'ዚ ኣየናይ ቋንቋ ክትጥቀም ትመርጽ፧ [ናይ ኣቕራቢ ቃለመጠይቕ መዘኻኸሪ፥ ንዝተመርጸ ቋንቋ ዘይትዛረብ እንተ ኮይንካ፡ ሓብር ከምኡ ድማ ቃለመጠይቕ ኣብቅዕ]። |  |
| Screener | 4 | In which country were you born? | Don't Know Prefer not to answer | ኣበየናይ ሃገር ተወሊድካ፧ | ኣይፈልጥን'የ ከይምልስ ይመርጽ |
| Screener | 5 | In which country was your mother born? | Don't Know Prefer not to answer | ኣዴኺ ኣበየናይ ሃገር ተወሊዳ፧ | ኣይፈልጥን'የ ከይምልስ ይመርጽ |
| Screener | 6 | How old are you? | Under 18 years [END SURVEY] 18-24 25-29 30-34 35-39 40-49 Over 49 years [END SURVEY] Prefer not to answer | ክንደይ እዩ ዕድሜኻ፧ | ትሕቲ 18 ዓመታት [መጽናዕቲ ዛዝም] 18-24 25-29 30-34 35-39 40-49 ልዕሊ 49 ዓመታት [መጽናዕቲ ዛዝም] ከይምልስ ይመርጽ |
| Screener | N/A | ELIGIBILITY CHECK LIST  EACH BOX SHOULD BE CHECKED BEFORE MOVING FORWARD WITH SURVEY.  Respondent did not previously participate in WHNS.  Respondent between 18-49 years old.  Respondent OR respondent's mother born in one of the following countries:  Burkina Faso Egypt Eritrea Ethiopia Gambia Guinea Mali Mauritania Sierra Leone Somalia Sudan  Interviewer is available to conduct interview in respondent's preferred language (Question 3).  If respondent meets all 4 criteria above, please check the eligible box below.   Respondent is eligible Respondent is NOT eligible [END SURVEY]  If respondent is eligible, then review consent material and proceed to interview. |  | ናይ ብቕዕነት መቆጻጸሪ ዝርዝር  መጽናዕቲ ቅድሚ ምቕጻል ነፍስ ወከፍ ሳጹን ምልክት ይገበረሉ።  መላሲት ኣቐዲማ ኣብ WHNS ኣይተሳተፈትን።  ዕድመ መላሲ ካብ 18-49 ዓመት እዩ።  መላሲ ወይ ናይ መላሲ ኣደ ካብዞም ዝስዕቡ ሃገራት ትውለድ፥  ቡርኪና ፋሶ ግብጺ ኤርትራ ኢትዮጵያ ጋምብያ ጊኒ ማሊ ማውሪታንያ ሰራልዮን ሶማልያ ሱዳን  ኣቕራቢ ቃለመጠይቕ በታ መላሲት ብዝተመርጸ ቋንቋ ቃለመጠይቕ ንምክያድ ድሉው እዩ (ሕቶ 3)።  መላሲ ንኹሎም ኣብ ላዕሊ ዘለዉ 4 መምዘኒታት ዘማልእ እንተ ኮይኑ፡ብኽብረት ነቲ ኣብ ታሕቲ ዘሎ ናይ ብቑዕ ሳጹን ምልክት ግበር።   መላሲት ብቕዕቲ እያ መላሲት ብቕዕቲ ኣይኮነትን [መጽናዕቲ ከምዝዛም ግበር]  እንተድኣ መላሲት ብቕዕቲ ኮይና፡ነቲ ናይ ፍቓድካ ምሃብ ሰነድ ርኣዮን ናብቲ ቃለመጠይቕ ድማ ቀጽል። |  |
| Screener | N/A | Screener End Time Hour Minute |  | ናይ መማዪ ምዝዛም ግዜ ሰዓት ደቒቕ |  |